

# MEDNARODNI PRESTOPI MLADOLETNIH IGRALCEV IN REGISTRACIJE MLADOLETNIH TUJCEV

## Navodila za zimski prestopni rok 2019

<b>1. Rok za oddajo vloge</b> .....	<b>2</b>
1.1 Rok za oddajo vloge za mednarodni prestop mladoletnega igralca - FUTSAL.....	2
1.2 Rok za oddajo vloge za mednarodni prestop mladoletnega igralca - NOGOMET .....	2
1.3 Vloga za prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca.....	2
<b>2. Postopek pred FIFA organi</b> .....	<b>2</b>
<b>3. Postopek pred organi NZS</b> .....	<b>2</b>
<b>4. Obveznosti kluba</b> .....	<b>3</b>
<b>5. Narava prestopa in dokumentacija</b> .....	<b>3</b>
5.1 Člen 19/2A - »mednarodni« .....	3
5.2 Člen 19/2B - »EU«.....	4
5.3 Člen 19/2C - »čezmejni« .....	4
5.4 Člen 19/2D - »5 let bivanja« .....	4
5.5 Mladoletniki - begunci .....	5
5.6 Prestop igralca, ki je na študentski izmenjavi .....	5
<b>6. Tabele zahtevane dokumentacije</b> .....	<b>7</b>
Tabela 1: Mladoletni igralci – pregled zahtevane dokumentacije .....	7
Tabela 2: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2A .....	8
Tabela 3: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2B .....	9
Tabela 4: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2C .....	10
Tabela 5: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2D.....	11
<b>7. Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo</b> .....	<b>12</b>
<b>8. Vzorci prevodov standardnih dokumentov v angleški jezik</b> .....	<b>13</b>
8.1 Rojstni list (»Birth Certificate«) .....	13
8.2 Potrdilo o rezidentstvu (»Certificate of Residence«).....	14
8.3 Potrdilo o začasnem bivališču (»Confirmation about temporary residence«).....	15
8.4 Potrdilo iz gospodinjске evidence (»Household Community Certificate«) .....	15
8.6 Dovoljenje za bivanje (»Residence permit«) .....	16
8.7 Potrdilo o zaposlitvi (»Certificate of employment«).....	16
8.7 Izvlečki iz pogodb (»Agreements - pertinent facts «) .....	16
8.8 Izjave (»Statements«).....	17

## 1. Rok za oddajo vloge

### 1.1 Rok za oddajo vloge za mednarodni prestop mladoletnega igralca - FUTSAL

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega futsal igralca (tujega državljan ali državljan Slovenije, če je le ta registriran tujini) je pravočasna, če je oddana **do vključno petka, 25. januarja 2019.**

### 1.2 Rok za oddajo vloge za mednarodni prestop mladoletnega igralca - NOGOMET

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega nogometaša (tujega državljan ali državljan Slovenije, če je le ta registriran tujini) je pravočasna, če je oddana **do vključno petka, 8. februarja 2019.**

### 1.3 Vloga za prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca

Vloga za prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca se lahko vloži tekom celega leta, ne glede na veljavni prestopni rok.

## 2. Postopek pred FIFA organi

Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev so v skladu z pravili FIFA načeloma **prepovedani**. Pod pogojem izpolnjevanja zahtev, predpisanih v FIFA Pravilniku o statusu in prestopih igralcev (*angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players*), je v določenih primerih mednarodni prestop mladoletnih igralcev možen, pri čemer je **za proučitev in odobritev vsakega mednarodnega prestopa mladoletnega** igralca in vsake prve registracije mladoletnega igralca, ki ni državljan države, kjer želi biti prvič registriran, **določena FIFA podkomisija**.

Določila veljajo tako za amaterske, kot tudi za profesionalne igralce. V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA podkomisije. Pred FIFA podkomisijo se ne obravnavajo vloge za igralce do 10. leta starosti. Za pregled dokumentacije in obravnavo navedenih vlog je pristojna NZS.

**Dostavljena popolna vloga na FIFA podkomisijo ni garancija, da je to dejansko vsebinsko popolna vloga in jo bo FIFA podkomisija potrdila, saj ima le-ta pristojnost vlogo zavrniti, če pri preučitvi dokumentov ugotovi, da vložena vsebina ne izkazuje, da so izpolnjeni pogoji iz pravilnika FIFA za sprejem izjeme.** NZS ni pristojna za reševanje pritožbe, če pride do zavrnitve s strani FIFA podkomisije.

Postopek pred FIFA organi, v odvisnosti od števila obravnavanih vlog, lahko traja od 7 dni do nekaj tednov (v praksi tudi do 6 mesecev).

## 3. Postopek pred organi NZS

Komunikacija med klubom in NZS poteka preko nogometno informacijskega sistema Regista, kopije vseh dokumentov se istočasno pošljejo tudi v papirni obliki po priporočeni pošti. Dokumenti, vloženi v sistem, morajo biti kvalitetni in berljivi, v pdf obliki in za vsako vrsto dokumenta posebej. Največja dovoljena velikost dokumenta je do 5 MB.

Če je vstavljena dokumentacija nepopolna, NZS omenjeno vlogo vrne v dopolnitev, pri čemer mora biti vloga dopolnjena do roka, navedenega v točki 1.

Pravočasno vložena vloga in popolna vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca (tujega državljan ali državljan Slovenije, če je le ta registriran tujini) ali prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca, se obravnava pred organi NZS:

- Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov, NZS pošlje vlogo za pridobitev ITC. Registracijski organ NZS igralca registrira na podlagi pridobljenega ITC.
- V primeru negativne odločbe FIFA organov se takšna vloga zavrže.

#### 4. Obveznosti kluba

Pri urejanju prestopov mladoletnih igralcev/igralk morajo klubi najprej opredeliti **naravo in razloge prestopa** po členih 19/2A, 19/2B, 19/2C ali 19/2D FIFA Pravilnika.

#### 5. Narava prestopa in dokumentacija

Ko klub opredeli svoj primer, mora vlogi za registracijo oz. prestop igralca, ki jo vloži v informacijski sistem Regista, **priložiti vse predpisane dokumente, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov** (angleški, nemški, francoski ali španski jezik).

Ne zahteva se pravno overjen prevod dokumentov, zadostuje podpisan in žigosan prevod s strani kluba. Klubi lahko uporabljajo vzorce prevodov standardnih dokumentov, ki so v prilogi. Prevod dokumentacije za registracijo igralca do 10. leta starosti se ne zahteva.

##### 5.1 Člen 19/2A - »mednarodnik«

- Za prestop igralcev iz držav EU, ki so mlajši od 16 let,
- za prestop igralcev iz držav izven EU ali
- za vrnitev igralca, državljan Slovenije, ki je bil registriran v tujini,

se zahteva naslednja dokumentacija:

- Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);*
- Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);*
- Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;*
- Dokazilo o identiteti in nacionalnosti staršev (kopija potnega lista ali osebne izkaznice očeta in matere);*
- Dokazilo o zaposlitvi staršev (kopija pogodbe ali potrdila službe). V kolikor je eden od staršev nezaposlen, mora podati pisno izjavo;*
- Izjava staršev in obrazložitev o vzroku prihoda družine v Slovenijo;*
- Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);*
- Delovno dovoljenje staršev (v primeru vloge igralca, ki je državljan Slovenije, kopije delovnega dovoljenja staršev niso potrebne);*
- Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.*

## 5.2 Člen 19/2B - »EU«

### → Za prestopo igralcev, ki so starejši od 16 let iz držav članic EU

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);
- (b) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);
- (c) Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;
- (d) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti staršev (kopija potnega lista ali osebne izkaznice očeta in matere);
- (e) Izjava oz. dovoljenje staršev, da igralec lahko biva v Sloveniji in se registrira za slovenski klub;
- (f) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);
- (g) Potrdilo o akademskem izobraževanju, ki ga izda šola, vključno z natančnim tedenskim urnikom in predmetnikom;
- (h) Dokumenti o namestitvi in oskrbi ter skrbniku igralca;
- (i) Dokazilo o nogometnem izobraževanju, ki ga izda klub, vključno s programom treniranja in specifikacijo treningov ter navedbo trenerjev;
- (j) Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.

## 5.3 Člen 19/2C - »čezmejni«

### → Za maloobmejne prestopo v razdalji manj kot 50 km od meje do sedeža kluba ter manj kot 50 km od meje do prebivališča igralca

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);
- (b) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);
- (c) Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;
- (d) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);
- (e) Dokazilo o oddaljenosti sedeža kluba in prebivališča igralca v angleškem jeziku (izračun s pomočjo spletnih aplikacij, npr. [www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com));
- (f) Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.

## 5.4 Člen 19/2D - »5 let bivanja«

### → Za prvo registracijo tujega državljana, ki v Sloveniji neprekinjeno živi več kot 5 let

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);
- (b) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);
- (c) Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;
- (d) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE), iz katerega je razvidno, da igralec neprekinjeno živi v Sloveniji več kot 5 let;
- (e) Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.

## 5.5 Mladoletniki - begunci

V primeru **prestopa begunca brez spremstva staršev** je potrebno priložiti priloge, navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov brez spremstva staršev. Okoliščina, ki je pomembna, je da igralec odhaja v novo državo brez staršev in se ne more pričakovati, da bi se vrnil v domačo državo, saj bi lahko bilo njegovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja.

- (a) *Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca.*
- (b) *Pri dokazilu o statusu begunca igralca, je potrebno priložiti kopijo odločitve relevantnega nacionalnega organa, ki igralcu podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da je bil mladoletnik sprejet v postopek pridobitve azila in kopijo začasnega bivališča v novi državi.*
- (c) *Pri dokazilu o skrbništvu je potrebno priložiti kopijo odločitve kompetentnega nacionalnega organa glede skrbništva mladoletnega igralca.*
- (d) *Skrbniki morajo dati soglasje za registracijo igralca za klub v novi državi.*
- (e) *Pri prilogi o situaciji staršev je potrebna izjava o trenutni situaciji in nahajanju bioloških staršev igralca, ki jo poda mladoletni igralec ali zveza v novi državi ali drugi kompetentni organ.*
- (f) *Pri statusu kluba je potrebna izjava s strani nogometne zveze v novi državi ali je klub profesionalen ali amaterski.*
- (g) *Pri statusu igralca pri prejšnjem klubu je potrebna izjava mladoletnega igralca o tem, ali je bil kdaj registriran za klub v domači državi (ali kateri drugi državi) in če ja, ali je bil registriran kot amater ali profesionalec – ta dokumentacija je potrebna samo v primeru mednarodnega prestopa.*

V primeru prestopa **igralca s starši begunci**, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov. Okoliščina, ki je pomembna, je da igralec odhaja v novo državo skupaj s starši, od katerih se ne more pričakovati, da se vrnejo v svojo državo, saj bi bilo lahko ogroženo njihovo življenje ali svoboda zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja.

- (a) *Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca.*
- (b) *Pri dokazilo o statusu begunca je potrebno priložiti kopijo odločitve nacionalnega organa, ki staršem podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da so bili starši igralca vključeni v postopek za pridobitev azila, priložiti pa je potrebno še kopijo začasnega dovoljenja za bivanje v novi državi.*
- (c) *Pri statusu novega kluba mora biti podana izjava nogometne zveze nove države, ki opredeljuje ali je klub profesionalen ali amaterski.*

## 5.6 Prestop igralca, ki je na študentski izmenjavi

V primeru prestopa **igralca, ki je študent na izmenjavi** in torej obiskuje akademski program v tujini, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Klub igralca ima amaterski status. Možne so različne okoliščine: trajanje programa igralčeve izmenjave in predvidene registracije je manj kot eno leto, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda igralec bo star 18 v manj kot 1 letu, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda ostaja manj kot eno leto programa do konca.

- (a) *Pri prilogi „Dokumentacija o študentski izmenjavi“ je potrebno prikazati uradne podatke o programu izmenjave (ime, namen, financiranje, trajanje, ipd.), ki jih posredujejo organizatorji programa izmenjave.*
- (b) *Obrazec za registracijo za program izmenjave mora biti podpisan s strani mladoletnega igralca in/ali s strani staršev.*

- (c) Dokumentacija o akademski izobrazbi mora izkazovati predvidene datume trajanja relevantnega študija in vključuje tudi časovnico igralčevih predavanj.*
- (d) Dokumentacija o nastanitvi mora vsebovati natančno ime in naslov bivanja staršev gostiteljev igralca.*
- (e) Status novega kluba in trajanje registracije je izjava, ki jo poda nogometna zveza v novi državi, ki mora navajati ali je nov klub profesionalni ali amaterski in natančne datume začetka in konca predvidene registracije igralca.*



**Tabela 2: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2A**

Izjeme v skladu z Pravilniki ali pravnimi	Oziroma poznano kot...	Člen 19/2A			
		»mednarodni«			
Mednarodni prestop ali Prva registracije?		FR		IT	
profesionalca ali amaterja?		Prof.	amater	Prof.	Amater
		A	B	C	D
Obvezna dostava verifikacije z strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča?				DA	DA
<b><u>Obvezni dokumenti:</u></b>	<b><u>Osnovne informacije:</u></b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju					
Dokumenti o namestitvi in oskrbi					
Dokumenti o nogometnem izobraževanju					
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X	X	X	X
Dovoljenje staršev					
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime Datum rojstva	X	X	X	X
Dokaz o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča					
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«					
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti - igralčevi starši	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralec					
Dokazilo o prebivališču –igralčevi starši	Pričetek bivanja na tem prebivališču Naslov/lokacija	X	X	X	X
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec	Država Datum izdaje Popolno ime Pogoji veljavnosti	X		X	
Delovno dovoljenje – igralčevi starši	Država Datum izdaje Polno ime Pogoji veljavnost	X	X	X	X



**Tabela 3: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2B**

Izjeme v skladu z Pravilniki ali pravnimi	Oziroma poznano kot...	Člen 19/2B			
		»EU«			
Mednarodni prestop ali Prva registracije?	profesionalca ali amaterja?	FR		IT	
		Prof.	amater	Prof.	Amater
		E	F	G	H
Obvezna dostava verifikacije z strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča?				DA	DA
<b>Obvezni dokumenti:</b>	<b>Osnovne informacije:</b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju	Ime izobraževalne ustanove/instituta »Curriculum« podatki Urniki Začetek izobraževanja/trajanje	X	X	X	X
Dokumenti o namestitvi in oskrbi	Naslov Podatki o skrbniku & povezava z igralcem	X	X	X	X
Dokumenti o nogometnem izobraževanju	Ime izobraževalne ustanove/instituta »Curriculum« podatki Urniki Začetek izobraževanja/trajanje	X	X	X	X
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši					
Dovoljenje staršev	Popolni podatki o starših Igralčevo popolno ime Dovoljenje	X	X	X	X
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime Datum rojstva	X	X	X	X
Dokazilo o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča					
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«					
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti - igralčevi starši					
Dokazilo o prebivališču – igralec					
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši					
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec					
Delovno dovoljenje – igralčevi starši					

Tabela 4: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2C

Izjeme v skladu z Pravilniki ali pravnimi	Oziroma poznano kot...	Člen 19/2C			
		»čez-mejni«			
		FR		IT	
Mednarodni prestop ali Prva registracije?	profesionalca ali amaterja?	Prof.	amater	Prof.	Amater
		I	J	K	L
Obvezna dostava verifikacije z strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča?					
<b>Obvezni dokumenti:</b>	<b>Osnovne informacije:</b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju					
Dokumenti o namestitvi in oskrbi					
Dokumenti o nogometnem izobraževanju					
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Popolno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši					
Dovoljenje staršev					
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime/priimek Datum rojstva	X	X	X	X
Dokaz o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča	Ime nacionalne zveze Datum soglasja	X	X	X	X
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«	Igralčev domači naslov Naslov kluba	X	X	X	X
Dokazilo o identiteti & nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo o identiteti & nacionalnosti – igralčevi starši					
Dokazilo o prebivališču – igralec	Pričetek bivanja na prebivališču Naslov/lokacija	X	X	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši					
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec					
Delovno dovoljenje – igralčevi starši					

Tabela 5: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2D

Izjeme v skladu z Pravilniki ali pravnimi		Člen 19/2C	
Oziroma poznano kot...		»5 let«	
Mednarodni prestop ali Prva registracije?		FR	
profesionalca ali amaterja?		Profesionalec	amater
		M	N
Obvezna dostava verifikacije z strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča?			
<b>Obvezni dokumenti:</b>	<b>Osnovne informacije</b>		
Dokumenti o akademskem izobraževanju			
Dokumenti o namestitvi in oskrbi			
Dokumenti o nogometnem izobraževanju			
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši			
Dovoljenje staršev			
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime/priimek Datum rojstva	X	X
?			
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«			
Dokazilo o identiteti&nacionalnosti – igralec	Popolno ime/priimek Nacionalnost	X	X
Dokazilo identiteti&nacionalnosti - igralčevi starši			
Dokazilo o prebivališču – igralec	Pričetek bivanja na omenjenem prebivališču Naslov/lokacija	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši			
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata			
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča			
Delovno dovoljenje – igralec			
Delovno dovoljenje – igralčevi starši			

## 7. Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo

NZS STANDARD



Št./ozn.:

MEDN.01

Verzija:

V1.0

Zadeva:

### VLOGA ZA PRIDOBITEV ODOBRITEV ZA MEDNARODNI CERTIFIKAT ZA MLADOLETNO OSEBO

Ime nogometnega kluba, zaproša za IT/FR:

Name of the requesting club:

Naslov nogometnega kluba:

Address:

Elektronski naslov:

e-mail address:

Kontaktna oseba za urejanje ITC-ja:

Contact person:

Tel. št.:

GSM number:

Priimek in ime igralca:

Full name of the player:

Datum rojstva:

Date of birth:

Kraj rojstva:

Place of birth:

Državljanstvo:

Nationality:

Ime starega kluba:

Player's last club details:

Država kluba:

Country of club:

Status igralca v starem klubu:

Player's status in his last club:

Amater

Amateur

Profionalec

Professional

Status igralca v novem klubu:

Player's status in his new club:

Amater

Amateur

Profionalec

Professional

Disciplinske kazni v zadnjem klubu v tujini

Disciplinary sanctions in his last club:

DA

YES

NE

NO

S podpisom te vloge izjavljam, da sem seznanjen z določbami Pravilnika NZS o registraciji in statusu igralcev (01.07.2010) ter Pravilnika FIFA o statusu in prestopih igralcev (angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players, 01.09.2010). Hkrati izjavljam, da so vsi podatki v tej vlogi resnični in pravilni.

V/na:

Dne:

Podpis igralca:

Signature of the player:

Zakoniti zastopnik kluba(žig in podpis):

Club's authorized person(stamp and signature):

m.p.

## 8. Vzorci prevodov standardnih dokumentov v angleški jezik

### 8.1 Rojstni list («Birth Certificate»)

#### A TRANSLATION OF THE BIRTH CERTIFICATE

---

A COPY OF A BIRTH CERTIFICATE OF A \_\_\_\_\_ CITIZEN  
In the General Register of PLACE, under ordinal number NUMBER for the year YEAR,  
the registration of birth is executed for the following person:

NAME	
SURNAME	
FATHER'S NAME	
MOTHER'S FIRST NAME AND MAIDEN NAME	
DATE, TOWN, AND COUNTRY OF BIRTH	
UNIQUE MASTER CITIZEN NUMBER	
DATE OF ENTRY	
THE BASIS OF ENTRY	

Number:

In:

On the:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

8.2 Potrdilo o rezidentstvu («Certificate of Residence«)

Number:

In:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

Municipality of \_\_\_\_\_

The MAYOR

According to the article 40 of the D.P.R. 28.12.2000 N. 445 and in the conformity with the results of the acts.

CERTIFIES THAT

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

inhabitant in ADRESS

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

IS CITIZENSHIP CITIZEN

IS RESIDENT OF \_\_\_\_\_ FROM BIRTH

And his family card has following family members:

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

etc.

PLACE, DATE (xx/xx/xxxx)

REGISTRY OFFICER

NAME,SURNAME

professional administrative collabolorator

8.3 Potrdilo o začasnem bivališču (»Confirmation about temporary residence«)

**CONFIRMATION ABOUT TEMPORARY RESIDENCE FOR**

NAME, SURNAME, personal number :

*Has registered temporary residence as follows:*

PLACE, ADDRESS, POSTAL CODE

**Place:**

**Date:**

**Duration:**

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

8.4 Potrdilo iz gospodinjске evidence (»Household Community Certificate«)

**HOUSEHOLD COMMUNITY CERTIFICATE FOR**

NAME

*On the basis of the article 179. of the Law on General Administration Procedure( Ur. L. RS, number24/06) and on the demand of the client name, household community certificate is issued to: NAME,*

Place : PLACE, ADDRESS

*registered in household community with:*

<b>Name and Surname:</b>	Name,surname (child)	Name,surname (partner)	Name,surname
<b>Date of birth:</b>			
<b>Date of enrolment:</b>			

**Date:**

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

#### 8.6 Dovoljenje za bivanje («Residence permit«)

**Number:**  
**Surname:**  
**Name:**  
**Valid until :**  
**Date and place of issue:**  
**Type of permit:** example: temporary/permanent  
**Date and place of birth:**  
**Nationality:**

#### 8.7 Potrdilo o zaposlitvi («Certificate of employment«)

##### **Certificate of employment:**

NAME, SURNAME, PROFESSION/POSITION (permanent residency : ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE ) is employed by EMPLOYER. The employer and employee have concluded the contract of employment for an indefinite period of time lasting from \_\_\_\_ onwards. Certificate is issued to NAME, SURNAME on basis of the client's application.

NAME, SURNAME  
(human resources)  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

#### 8.7 Izvlečki iz pogodb («Agreements - pertinent facts «)

Pertinent facts regarding **RENTAL** agreement:

---

**Owner's name and address:** NAME, SURNAME born \_\_\_\_\_, ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE, represented by NAME, SURNAME (hereinafter: owner)

**Tenant's name:** NAME, SURNAME, born \_\_\_\_\_, permanent residence in PLACE, POSTAL CODE, COUNTRY.

The premises will be occupied by tenant and tenant's spouse and children:

- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_

**Residence start date:** The owner and employee conclude the rental agreement for a INDEFINITE period of time of \_\_\_\_ months, lasting from \_\_\_\_ onwards.

**Address/location:** ADDRESS, PLACE, POSTAL CODE ( property identification number \_\_\_\_ cadastral community. \_\_\_\_).



**Remuneration details:** Owner will receive a monthly rent of \_\_\_\_ €. Rent is paid on the owner's bank account.

**Terms of validity:** Agreement shall not be suspended without giving a \_\_\_\_ day prior notice. This agreement is concluded in \_\_\_\_ ( ) copies. Contract furtherly contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, contract termination clause.

**Place and date of signature:**

Pertinent facts regarding **CONTRACT OF EMPLOYMENT:**

---

**Employer's name:** \_\_\_\_\_ s.p/d.o.o./d.d., represented by the NAME, SURNAME (hereinafter: employer).

**Employer's address/postal code / location:**

**Employee's full name:** NAME, SURNAME born \_\_\_\_\_, permanent residence in ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE (hereinafter: employee).

**Job description:** The employer and employee conclude the contract of employment for an indefinite period of time, from \_\_\_\_\_ onwards. Employee is to perform as a \_\_\_\_\_. Place of work: example: Employer's seat and working sites. The employee will perform the work in working time \_\_\_\_ hours per week.

**Remuneration details:** Employee will receive a monthly salary of \_\_\_\_ € gross. Furthermore employee is eligible for an addition(s) to the salary on behalf of operational effectiveness, meal and costs reimbursement etc. Salary is paid on the employee's bank account. The payment day is on the \_\_th of the month (at latest).

**Employment start date:** The employee takes the post on \_\_\_\_\_.

**Terms of validity:** The contract comes into force when it is signed by both the employer and employee. Changes of the contract come to force when the parties reach a consensus. Contract is concluded in \_\_\_\_ ( ) copies.

Contract furtherly contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, non-competition clause, contract termination clause, etc

## 8.8 Izjave (»Statements«)

**Mother's Statement:**

Player's mother NAME, SURNAME, born \_\_\_\_\_ in PLACE, COUNTRY states, that she is currently unemployed, furthermore she is not engaged in any contractual relationship generating (monetary) income and is therefore not receiving any income at all.